

Mateusz Borkowski  
Zauberer der Geige

Deutsches Polen-Institut

# Polnische Profile

Herausgegeben von  
Peter Oliver Loew

Band 17

2025

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Mateusz Borkowski

# Zauberer der Geige

Henryk Wieniawski – Leben und Zeit

Aus dem Polnischen von Peter Oliver Loew

2025

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

BOOK INSTITUTE



©POLAND

This publication has been supported by the  
© POLAND Translation Program

Mit Unterstützung der Henryk-Wieniawski-Musikgesellschaft  
(Towarzystwo Muzyczne im. Henryka Wieniawskiego) in Posen/Poznań

Umschlagabbildung: Henryk Wieniawski, Fotografie eines Sankt Peterburger  
Ateliers, um 1865. (Polona, Signatur: F.119355/W)

Übersetzung aus dem Polnischen: Peter Oliver Loew

Redaktion: Hans Gregor Njemz

Polnische Originalausgabe: Mateusz Borkowski: *Wieniawski*. Kraków 2022.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <https://dnb.de> abrufbar.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter  
<https://www.harrassowitz-verlag.de>

© 2022 by Polskie Wydawnictwo Muzyczne, Kraków, Poland.  
Deutsche Übersetzung © Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2025  
Kreuzberger Ring 7c–d, 65205 Wiesbaden, [produksicherheit.verlag@harrassowitz.de](mailto:produksicherheit.verlag@harrassowitz.de)  
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist  
ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für  
Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und  
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.  
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.  
Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum AG  
Printed in Germany

ISSN 2197-6066  
eISSN 2701-8962

ISBN 978-3-447-12300-6  
eISBN 978-3-447-39614-1

## *Inhalt*

»Henri, der letzte Virtuose der Romantik« .....	1
Kindheit in der »Stadt der Geiger« .....	5
Das Zentrum von allem, oder Die Vorzüge der »Stadt des Lichts« .....	11
Beim Meister und Vater .....	15
Beschleunigte Reife .....	19
Die Rivalität der Wunder-Jugendlichen .....	25
Zwischen Ostsee und Schwarzem Meer: Reisen im Russischen Reich .....	29
Souvenirs aus Moskau .....	35
Wien und Krakau: Der Reiz der k.-u.-k.-Monarchie .....	39
Die Wege eines wandernden Virtuosen .....	43
Der Paganini des Kontrabasses, eine Bulldogge und Tulpen .....	51
Verschiedene Erfolge an der Themse .....	55
Vorbereitungen und Verträge .....	61
Ironie und Nonchalance an der Newa .....	65
Capricen für die Geige .....	69
Die Faust-Mode .....	75
Konzerturlaube .....	77
Eine leichte Hand, oder Eine Schwäche für Kurorte .....	81
Rückkehr und Trennungen .....	83
American dream: Triumph auf der anderen Seite des Ozeans .....	85
Brüsseler Pflichten .....	91
The show must go on: Der Kampf gegen die Zeit .....	99
Moskauer Coda .....	109
Ein mächtiges Häuflein: Wieniawski und seine Familie .....	115
Das Teufelswerkzeug: Worauf Wieniawski spielte .....	119
Ruhm zu Lebzeiten, Wettbewerbe nach dem Tod .....	125
Werk und Leben: Kalendarium .....	131
Ausgewählte Werke .....	137
Weiterführende Literatur .....	139
Personenverzeichnis .....	141